

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 21 MAART 1951.

**Verslag van de Commissie van Wederopbouw belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende wijziging in de rechtspleging en voorrangbepalingen der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.**

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 21 MARS 1951.

**Rapport de la Commission de la Reconstruction chargée d'examiner le projet de loi modifiant les dispositions en matière de procédure et de priorités de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.**

Aanwezig : de hh. DE MAN, voorzitter; BEUCARNE, CUSTERS, DERBAIX, GRIBOMONT, LACROIX, Mevr. LEHOUCK, de hh. MEUNIER, NEEFS, ROELANDTS, SERVAIS (Maurice) en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

## A. — Voorafgaande opmerkingen.

Het ontwerp dat op 8 Maart 1951 is overgemaakt, werd met eenparigheid van stemmen, en één onthouding, door de Kamer goedgekeurd.

Dit ontwerp bevat twee hoofdstukken.

In het eerste wordt de procedure, die voorzien is bij de wet van 1 October 1947, aangevuld en gewijzigd.

In het tweede worden speciale beschikkingen genomen, ten einde het regime der vergoedingen en kredieten te regelen door een voorrangstelsel, dat nader omschreven wordt.

Iedereen is akkoord om te verklaren dat de wet van 1 October 1947, betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, geen voldoening geeft aan de geteisterden.

Het dient gezegd dat de wetgever van 1947 er zich ten volle van bewust was, maar dat de bepalingen dezer wet het maximum vertegenwoordigen

Zie :

*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

267 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;  
51, 68, 114 en 127 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;  
252 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

27 Februari en 8 Maart 1951.

*Gedr. Stuk van de Senaat :*

195 (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

## A. — Remarques préliminaires.

Le projet transmis à la date du 8 mars 1951 a été adopté par la Chambre des Représentants, à l'unanimité des voix, moins une abstention.

Ce projet comporte deux chapitres.

Le premier complète et modifie la procédure prévue par la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947.

Le deuxième prévoit des dispositions spéciales en vue de régler le régime des indemnités et des crédits, par un système de priorités, qui y est précisé.

On est généralement d'accord pour déclarer que la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, ne donne pas satisfaction aux sinistrés.

Il faut dire que le législateur de 1947 s'en était rendu compte, mais que les dispositions de cette loi représentaient le maximum pouvant être supporté

Voir :

*Documents de la Chambre des Représentants :*

267 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;  
51, 68, 114 et 127 (Session de 1950-1951) : Amendements;  
252 (Session de 1950-1951) : Rapport.

*Annales de la Chambre des Représentants :*

27 février et 8 mars 1951.

*Document du Sénat :*

195 (Session de 1950-1951) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

dat door de Staat kon gedragen worden, rekening houdend met de financiële en economische toestand van het land. De ondervinding heeft aangetoond dat, buiten alle verbetering wat het stelsel der vergoeding zelf betreft — een vraagstuk dat later kan aangevat worden —, nu reeds een aanzienlijke verbetering van de wetgeving kan verwezenlijkt worden, omdat, zoals het de memorie van toelichting verklaart, « een snelle vereffening een der elementen en niet het minst belangrijke is waardoor de doelmatigheid van de Staatshulp bepaald wordt ». Immers, « *qui cito dat, bis dat* ».

In dat opzicht, zijn de wijzigingen die voorgesteld worden verbeteringen, en benaderen zij het doel door de Regering en ons allen beoogd.

Het zal echter aan de verslaggever toegelaten zijn, de mening uit te drukken dat, indien de individuele gevallen — wanneer zij in behandeling worden genomen — spoediger opgelost zullen worden dank zij de nieuwe procedure, er honderd-duizenden andere gevallen hun trage gang zullen behouden, zolang de wet niet gewijzigd wordt wat betreft de koppeling van de schade aan het patrimonium van de geteisterde, en zolang de wetgeving op de prioriteiten niet grondig wordt herzien.

Doch de Regering had het goed voor, de veranderingen slechts te laten dragen op één sector van de wetgeving. Men komt inderdaad op deze wijze tot een spoedige oplossing, vermits het zeer wel mogelijk is, na de procedure en de prioriteiten, trapsgewijze de andere delen der wet te verbeteren.

Het wetsontwerp werd, zoals het behoort, aan het onderzoek van de Raad van State onderworpen; er werd, buiten zeer weinig uitzonderingen, rekening gehouden met het advies van de Raad van State, en uit dien hoofde is de tekst die U voorgesteld is, over het algemeen technisch goed.

Wij keuren de werkwijze van de Regering goed. In plaats van in de artikelen van de wet van 1 October 1947, de delen aan te duiden die moeten veranderd worden, heeft zij de volledige tekst van hoofdstuk 4 der wet (art. 16 tot 42), die de procedure regelt, voorgebracht met de noodzakelijke aanvullingen en wijzigingen van deze tekst.

Het ontwerp heeft tot doel :

1<sup>o</sup> De rechtspleging zo vóór de provinciale directeur voor oorlogsschade als vóór de commissie van beroep te vereenvoudigen en te bespoedigen. Vereenvoudiging wordt vooral hierdoor bereikt, dat een voorlopige beslissing van de provinciale directeur in de plaats treedt van het gemotiveerd advies, door de provinciale directeur luidens artikel 19 van de wet aan de geteisterde te sturen, en ook dat de termijnen van beroep aanzienlijk worden ingekort : de termijn van beroep namelijk wordt van twee maanden (art. 31 van de wet) op een maand gebracht.

2<sup>o</sup> Bepaalde wijzigingen aan te brengen in de samenstelling en de inrichting van de organen die gelast zijn, over de aanvragen om staatstussenkost uitspraak te doen.

par l'Etat, compte tenu de la situation financière et économique du pays. L'expérience a montré qu'en dehors de toute amélioration en ce qui concerne le régime même des indemnités — problème susceptible d'être abordé ultérieurement — il est possible de réaliser dès à présent une amélioration notable de la législation en la matière, puisque, comme le dit l'exposé des motifs, « la rapidité est un des éléments, et non des moins importants qui conditionnent l'efficacité de l'intervention de l'Etat. » En effet, « *qui cito dat, bis dat.* »

A ce point de vue, les modifications proposées constituent effectivement des améliorations, et elles se rapprochent du but visé par le Gouvernement et par nous tous.

Qu'il soit permis cependant à votre rapporteur d'exprimer l'avis que si les cas individuels — lorsqu'ils sont pris en considération — bénéficieront d'une solution plus rapide grâce à la nouvelle procédure, des centaines de milliers d'autres continueront à suivre leur marche lente, tant que la loi ne sera pas modifiée en ce qui concerne le rattachement des dommages au patrimoine du sinistré et tant que la législation relative aux priorités n'aura pas fait l'objet d'une révision complète.

Mais le Gouvernement a eu raison de faire porter les modifications uniquement sur un secteur de la législation. En effet, cette méthode permet d'obtenir une solution rapide puisqu'il est très bien possible d'améliorer progressivement, après la procédure et les priorités, les autres parties de la loi.

Le projet de loi, comme il convient, a été soumis à l'examen du Conseil d'Etat; sauf dans quelques cas exceptionnels, il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat, et c'est pourquoi le texte qui vous est soumis est en général techniquement bon.

Nous approuvons la procédure du Gouvernement. Au lieu d'indiquer les parties qui doivent être modifiées dans les articles de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, il a repris en entier les dispositions du chapitre 4 de la loi (art. 16 à 42) qui règle la procédure, en apportant au texte en question les compléments et les modifications indispensables.

Le projet a pour objet :

1<sup>o</sup> De simplifier et d'accélérer la procédure tant devant le directeur provincial des dommages de guerre que devant la commission d'appel. Cette simplification est surtout réalisée par la substitution d'une décision provisoire du directeur provincial à l'avis motivé, qu'aux termes de l'article 19 de la loi, le directeur provincial doit adresser au sinistré, ainsi que par une abréviation importante des délais de recours, notamment du délai d'appel, réduit de deux mois (art. 31 de la loi) à un mois.

2<sup>o</sup> D'apporter certaines modifications à la composition et à l'organisation des organes chargés de statuer sur les demandes d'intervention de l'Etat.

Artikel 19 van het ontwerp maakt het namelijk mogelijk, bij de provinciale directeur een of meer rechtskundige adviseurs en, zo nodig, een of meer adjunct-rechtskundige adviseurs te benoemen, terwijl artikel 24 van de wet spreekt van een enkele rechtskundige adviseur bij ieder provinciaal directeur.

Wat de inrichting van de commissies van beroep betreft, bepaalt artikel 23, § 1, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp, dat de zetel van de commissie bestaat uit één Staatscommissaris en twee bijzitters, maar dat de commissie zich kan laten bijstaan door andere adviseurs met raadgevende stem, de zetel ongewijzigd blijvende. Zulks werd bepaald op grond van de ondervinding opgedaan bij het onderzoek van dossiers betreffende schadegevallen die van aard verschillen.

3<sup>o</sup> In geval van beroep, de bespreking van alle punten van de bestreden beslissing mogelijk te maken (art. 30 van het ontwerp).

Ten deze maakt de wet van 1 October 1947 een onderscheid naargelang de Minister het dossier tot zich trekt, nadat een overeenkomst tussen de geteisterde en de provinciale directeur is tot stand gekomen (art. 20) of naargelang de geteisterde beroep instelt voor de commissie van beroep (art. 25). In laatstgenoemd geval kan het beroep alleen slaan op punten waarover onenigheid werd vastgesteld.

4<sup>o</sup> Voor sommige limitatief opgegeven gevallen een herzieningsprocedure van de eindbeslissingen tot vergoeding (art. 36) in te voeren. De huidige wetgeving bevat ten deze generlei bepaling.

5<sup>o</sup> Tenslotte, te bepalen dat, in geval de Raad van State een beslissing vernietigt, de commissie die de zaak toegezonden krijgt, verplicht is zich ten aanzien van het door de Raad van State beoordeelde rechtspunt naar dezes arrest te voegen.

## B. — Wijziging der rechtspleging. Algemeenheden.

Er dient in herinnering gebracht dat het stelsel der wet van 1 October 1947 niet grondig wordt gewijzigd.

In strijd met het systeem dat toegepast werd na de oorlog 1914-1918, waarbij rechtsmachten gelast waren met de oplossing van de oorlogsschadevergoeding, werd nu, ten einde de vertragingen door dit stelsel teweeggebracht te vermijden, een administratieve regeling, met twee graden en een gebeurlijk beroep voor de Raad van State, ingericht. Zie « *La Réparation des dommages de guerre aux biens privés* », door Jean VAN HOUTTE, Maurice MASOIN, Pierre RONSE, blz. 267.

Die auteurs wijzen er terecht op dat, anders dan na de eerste wereldoorlog, toen de rechtscollèges inzake oorlogsschade echte rechtbanken waren die geschillen moesten beslechten, wij thans staan voor rechtscollèges die administratieve diensten zijn, welke enkel tot opdracht hebben de schade vast te stellen en te schatten en het bedrag van de vergoeding en van het herstell krediet te bepalen (*ibidem* n<sup>os</sup> 401 en 405).

L'article 19 du projet permet notamment de nommer auprès du directeur provincial un ou plusieurs conseillers juridiques et, s'il y a lieu, un ou plusieurs conseillers juridiques adjoints, alors que l'article 24 de la loi ne prévoit auprès de chaque directeur provincial qu'un seul conseiller juridique.

En ce qui concerne l'organisation des commissions d'appel, l'article 23, § 1, 2<sup>o</sup>, du projet dispose que le siège de la commission est composé du Commissaire d'Etat et de deux assesseurs, mais que la commission pourra faire appel à d'autres conseillers ayant voix consultative, le siège restant inchangé. Ces modalités ont été prévues, suite à l'expérience acquise à l'occasion de l'examen de dossiers portant sur des dommages de nature différente.

3<sup>o</sup> De permettre, en cas d'appel, la discussion sur tous les points de la décision attaquée (art. 30 du projet).

A cet égard, la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 établit une distinction suivant que le dossier est évoqué par le Ministre, après accord intervenu entre le sinistré et le directeur provincial (art. 20), ou suivant que le recours est introduit devant la commission d'appel par le sinistré (art. 25). Dans ce dernier cas, le recours ne peut porter que sur des points au sujet desquels un désaccord a été constaté.

4<sup>o</sup> D'instaurer, pour certains cas limitativement déterminés, une procédure en revision des décisions définitives d'indemnisation (art. 36). La législation actuelle ne contient à cet égard aucune disposition.

5<sup>o</sup> Enfin, de prévoir, en cas d'annulation d'une décision par le Conseil d'Etat, l'obligation pour la commission de renvoi de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

## B. — Modification de la procédure. Généralités.

Il y a lieu de rappeler que le système de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 n'est pas modifié dans son essence.

Contrairement au système en vigueur après la guerre 1914-1918, par lequel des juridictions étaient chargées de résoudre le problème des dommages de guerre, cette fois-ci et dans le but d'obvier aux retards produits par ce système, une procédure administrative en deux degrés et avec recours éventuel devant le Conseil d'Etat a été organisée. Voir « *La Réparation des dommages de guerre aux biens privés* » par Jean VAN HOUTTE, Maurice MASOIN, Pierre RONSE, p. 267.

Ces auteurs soulignent à juste titre qu'à la différence de ce qui a existé après la première guerre mondiale, où les juridictions des dommages de guerre constituaient de véritables tribunaux chargés de trancher les litiges, nous nous trouvons actuellement devant des juridictions qui sont de véritables services administratifs, n'ayant d'autre mission que de constater, d'évaluer les dommages et de fixer le montant de l'indemnité de réparation, et de crédit de restauration (*ibidem* n<sup>os</sup> 401 et 405).

Al hebben wij te doen met beslissingen met administratief karakter en zonder kracht van gewijsde, vermits het geen beslissingen van de rechterlijke macht zijn, toch hebben zij niettemin een definitief karakter.

### C. — Onderzoek der artikelen.

#### ARTIKEL ÉÉN.

Zoals wij reeds zegden, bevat artikel 1 het gedeelte der wet van 1 October 1947 dat de rechtspleging behandelt. Het luidt: « Hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen wordt door de volgende bepalingen vervangen... » Daarna volgt de tekst van hoofdstuk IV der wet van 1 October 1947, met de voorgestelde aanvullingen en wijzigingen.

Wij zullen nu de verschillende artikelen van dat hoofdstuk onderzoeken.

ART. 16. — Het principe der wet van 1947 wordt behouden. In iedere provincie is er een provinciaal directeur, die vooral tot taak heeft een akkoord met de aanvrager van vergoedingen of van herstelkredieten na te streven.

De oude tekst wordt dus gehandhaafd, maar met de verduidelijking dat, wanneer de schade in verschillende provincies werd geleden, de geteisterde die er het slachtoffer van werd, één directeur moet kiezen om het geheel van zijn schade te behandelen. Heeft de geteisterde van zijn keuze geen kennis gegeven, maar reeds een enige aanvraag ingediend, dan is de directeur bij wie hij deze aanhangig heeft gemaakt, bevoegd voor de schade geleden in andere provincies. Zulks veronderstelt evenwel dat de aanvraag werd ingediend bij een directeur van een provincie waar schade geleden werd.

De wet verduidelijkt niet wat er gebeurt met een aanvraag die bij een onbevoegd directeur terecht kwam. Het komt ons voor dat in zulk geval de directeur, bij wie de zaak verkeerdelijk werd aanhangig gemaakt, het dossier aan de bevoegde directeur moet verzenden. Een amendement is derhalve vereist; het luidt als volgt:

« In artikel 16, tussen de 5<sup>e</sup> en 6<sup>e</sup> alinea's, een nieuwe alinea in te lassen, luidende:

» De aanvraag gericht tot een onbevoegde provinciale directeur wordt door hem bij de bevoegde directeur aanhangig gemaakt. »

Uit het nieuw artikel 16 is terecht de noodzakelijkheid van een authentieke volmacht wanneer de schade door gemeenschappelijke eigenaars werd geleden, weggelaten.

S'il est vrai que nous nous trouvons en présence de décisions ayant un caractère administratif, n'ayant pas la force de chose jugée puisque nous ne nous trouvons pas devant des décisions du pouvoir judiciaire, il n'en est pas moins vrai que ces décisions administratives ont un caractère définitif.

### C. — Examen des articles.

#### ARTICLE PREMIER.

Comme nous l'avons dit plus haut, l'article 1<sup>er</sup> comprend toute la partie de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, qui traitait de la procédure. Il déclare: « Le chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 relatif à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, est remplacé par les dispositions suivantes... » Puis, suit l'énumération du texte du chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 avec les compléments et les modifications proposées.

Nous allons examiner les différents articles de ce chapitre.

ART. 16. — Le principe de la loi de 1947 reste maintenu. Dans chaque province il y a un directeur provincial dont le rôle consiste essentiellement à rechercher un accord avec le demandeur d'indemnité ou de crédit de restauration.

C'est l'ancien texte qui est maintenu, sauf qu'il est précisé que, lorsque des dommages ont été encourus dans plusieurs provinces, il appartient au sinistré qui en est victime, de faire choix d'un seul directeur, pour l'ensemble de ses dommages. Si le sinistré n'a pas notifié ce choix mais a déjà introduit une demande unique, le directeur, saisi par le sinistré est compétent pour connaître du dommage survenu dans les autres provinces. Ceci suppose cependant que la demande a été introduite devant un directeur d'une province où un dommage a été subi.

La loi ne précise pas le sort réservé à une demande introduite devant un directeur incompetent. Il nous paraît que dans ce cas le directeur saisi erronément transmettra le dossier au directeur compétent. De ce fait un amendement s'impose; il est rédigé comme suit:

« A l'article 16, insérer entre les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> alinéas, un nouvel alinéa ainsi conçu:

« La demande adressée à un directeur provincial incompetent sera transmise par lui au directeur compétent. »

La rédaction du nouvel article 16, supprime à juste titre la nécessité du mandat authentique à produire lorsque le sinistre a été subi par des co-propriétaires.

In de huidige stand van zaken bleek het niet nodig nieuwe termijnen open te stellen, omdat, telkens als een aanvraag te laat wordt ingediend, de geteisterde van het verval kan ontheven worden indien hij een geldige reden aanvoert, welke het te laat indienen van de aanvraag wettigt.

ART. 17. — Geen opmerkingen.

ART. 18. — Dit artikel neemt het vroeger artikel 24 met enige wijzigingen over. Er wordt verduidelijkt dat de Koning bij de provinciale directeur een of meer rechtskundige adviseurs en zo nodig een of meer adjunct-rechtskundige adviseurs, doctors in de rechten, benoemt.

De vroegere tekst luidde : « Deze rechtskundige adviseur oefent, zowel inzake willige als eigenlijke rechtspraak, de bevoegdheden van de provinciale directeur uit. » Bij de bespreking der wet van 1 October 1947 in de Senaat, vroeg Baron Moyersoen wat in dit artikel onder « bevoegdheden » diende verstaan. De verslaggever antwoordde als volgt :

« In elke provincie is er een provinciaal directeur, hoofd van het bestuur der oorlogsschade. Maar voor het onderzoek der dossiers is er insgelijks een ambtenaar, die dus een adjunct van de provinciale directeur is en doctor in de rechten moet zijn; deze onderzoekt de dossiers »; en verder « hij heeft de bevoegdheid van de provinciale directeur alleen inzake rechtspraak. Hij, en niet de directeur, zal dus de beslissingen treffen.

» Het is van groot belang dat de beslissingen niet door een ambtenaar worden getroffen, maar door een jurist ». (Handelingen Senaat, 13 Augustus 1947, blz. 1759).

De nieuwe tekst verduidelijkt dat, in tegenstelling met wat in 1947 was beslist, de rechtskundige adviseurs de bevoegdheid van provinciale directeur uitoefenen, maar onder diens gezag.

Feitelijk werd de rechtskundige adviseur niet als directeur beschouwd, maar als diens ondergeschikte. Het grondig verschil, door de voorgestelde wijziging teweeggebracht, bestaat hierin, dat, volgens artikel 24 der wet van 1 October 1947, de rechtskundige adviseur optrad ingevolge een rechtstreekse opdracht van de wet, en dat hij voortaan als gedelegeerde van de directeur zal handelen.

De gevolgen van de nieuwe tekst zijn van groot gewicht. De rechtskundige adviseur mag zich niet meer laten leiden door de wet en de uitvoeringsbesluiten alleen. Het ware te vrezen dat de wet zou geïnterpreteerd worden zonder inachtneming van haar bepalingen, noch van het economisch of maatschappelijk belang der geteisterden, maar al te vaak met het oog op de belangen der Schatkist.

Wij menen dat de onafhankelijkheid der rechtskundige adviseurs dient gehandhaafd en dat de woorden « doch onder zijn gezag » moeten wegvallen. Hierdoor zou de onafhankelijkheid van de rechtskundige adviseur een feit worden en vermits het recht van hoger beroep bestaat, zou het bestuur van dit recht gebruik kunnen maken, indien het oordeelt dat de wetsbeginselen verkeerd worden toegepast.

Dans l'état actuel, il n'a pas semblé nécessaire d'ouvrir de nouveaux délais parce que chaque fois qu'une demande a été introduite tardivement, le sinistré pourra être relevé de la déchéance, s'il peut faire valoir des motifs légitimes, qui expliquent la tardivité de la demande.

ART. 17. — Pas d'observations.

ART. 18. — Cet article reprend, en les modifiant, les dispositions de l'ancien article 24. Il est donc précisé, qu'auprès du directeur provincial, il est nommé par le Roi, un ou plusieurs conseillers juridiques, et s'il y a lieu, un ou plusieurs conseillers juridiques adjoints, docteurs en droit.

L'ancien texte disait : « Ce conseiller juridique exerce les prérogatives du directeur provincial, en matière de juridiction, tant gracieuse que contentieuse. » Lors de la discussion de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, au Sénat, M. le Baron Moyersoen avait demandé ce qu'il fallait entendre par les « prérogatives » dont il était question à l'article. Il avait été répondu par le rapporteur comme suit :

« Dans chaque province, il y a un directeur provincial, qui est le chef de l'administration des dommages de guerre. Mais pour l'examen des dossiers, on a également prévu un fonctionnaire qui sera une doublure du directeur provincial et qui devra être docteur en droit; c'est lui qui examinera les dossiers »; et plus loin, « il n'aura les prérogatives du directeur provincial, qu'en matière de juridiction. C'est donc lui qui va décider et non le directeur.

» Il est très important que ce soit un juriste qui décide et non pas un fonctionnaire ». (Annales Parlementaires Sénat, 13 août 1947, p. 1759).

Le nouveau texte précise, à l'encontre de ce qui a été décidé en 1947, que les conseillers juridiques exercent les pouvoirs du directeur provincial, mais sous son autorité.

En fait, le conseiller juridique n'a pas été considéré comme un directeur, mais comme son sous-ordre. La différence profonde résultant de la modification proposée, est que dans le texte de l'article 24 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, le conseiller juridique agissait en délégation directe de la loi; désormais, le conseiller juridique agira comme délégué du directeur.

Les conséquences de la nouvelle rédaction sont de grande importance. Ce n'est plus la loi et les arrêtés d'exécution qui seuls doivent préoccuper le conseiller juridique. Il faudrait craindre que l'interprétation de la loi ne se fasse en ne tenant pas compte de celle-ci, ni de l'intérêt économique ou social des sinistrés, mais trop souvent de l'intérêt du Trésor.

Nous estimons que l'indépendance des conseillers juridiques devrait être maintenue et que les mots « mais sous son autorité » devraient être supprimés. Ceci assurerait l'indépendance du conseiller juridique et comme le droit d'appel existe, l'administration aura, si elle estime qu'il a été fait une application erronée des principes de la loi, l'occasion de se pourvoir en appel.

Het bleek dan ook nodig het 1<sup>ste</sup> en het 2<sup>e</sup> lid van artikel 18 te wijzigen als volgt :

« Er worden bij elke provinciale directie, waaronder zij administratief ressorteren, één of meer rechtskundige adviseurs en, zo daartoe aanleiding bestaat, één of meer adjunct-rechtskundige adviseurs, die doctor in de rechten zijn, benoemd.

» De bevoegdheden die bij deze wet aan de provinciale directeur zijn opgedragen, zijn het eveneens aan de rechtskundige adviseurs en adjunct-rechtskundige adviseurs. »

Die tekst houdt rekening met de onmisbare onafhankelijkheid van de juridische adviseur, wanneer deze geroepen is om schadevergoeding vast te stellen bij toepassing van de wet. Tevens is rekening gehouden met de noodzakelijke tucht die in elke administratieve inrichting moet heersen.

ART. 19. — Dit artikel behandelt het onderzoek der aanvraag en bepaalt de bevoegdheid van de provinciale directeurs en hun afgevaardigden met het oog op de onontbeerlijke vaststellingen.

ART. 20. — Dit artikel brengt een grondige wijziging in de vroegere wetgeving. Volgens het oude artikel 19, thans artikel 20, moest de provinciale directeur aan de belanghebbende kennis geven van het bedrag der schade, dat dienen moet als basis voor de vergoeding en voor het krediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent. De geteisterde werd verzocht zich op de directie aan te melden, waar de zaak kon besproken worden. Artikel 20 voorzorg in de mogelijkheid van een overeenkomst, waarvan akte werd opgemaakt, en de Minister beschikte over zestig dagen om hiertegen in beroep te komen.

Krachtens het nieuwe artikel 20, maakt de provinciale directeur voortaan aan de belanghebbende de beslissing bekend omtrent het bedrag der toegestane vergoeding en het maximum van het herstellkrediet.

Het geldt hier een voorlopige beslissing, die de inlichtingen bevat welke de geteisterde moet kennen om zich van de beslissing van het bestuur rekenschap te geven.

Daarom moet bij de beslissing een bijlage worden gevoegd, met vermelding van het bedrag der schade, de vermogenscategorie van de geteisterde, de verlaging wegens ouderdom of andere oorzaken, alsmede de toegepaste coëfficiënt. De beslissing wordt bij aangetekend schrijven bekend gemaakt.

ART. 21. — De tekst van dit artikel werd vastgesteld na lange besprekingen in de Kamercommissie van Wederopbouw, zoals de geachte Kamerverslaggever op bladzijden 4 en 5 van zijn verslag zegt.

Krachtens de nieuwe rechtspleging wordt aangenomen dat, na de kennisgeving krachtens artikel 20, de belanghebbende er zijn instemming mede mag betuigen binnen een termijn van één

Aussi a-t-il semblé nécessaire de modifier comme suit les paragraphes 1 et 2 de l'article 18 :

« Il est nommé auprès de chaque directeur provincial, dont ils relèvent administrativement, un ou plusieurs conseillers juridiques et, s'il y a lieu, un ou plusieurs conseillers juridiques adjoints, docteurs en droit.

» Les pouvoirs qui sont conférés au directeur provincial par la présente loi, le sont également aux conseillers juridiques et conseillers juridiques adjoints. »

Ce texte tient compte de l'indépendance indispensable pour le conseiller juridique quand il est appelé à fixer la réparation des dommages par application de la loi. Il tient aussi compte de la nécessité de la discipline qui doit régner dans toute organisation administrative.

ART. 19. — Cet article prévoit l'instruction de la demande et détermine les pouvoirs des directeurs provinciaux, et de leurs délégués, afin d'arriver aux constatations indispensables.

ART. 20. — Cet article apporte un changement profond à la législation ancienne. L'article 19 que l'article 20 remplace, prévoyait que le directeur provincial fait connaître à l'intéressé le montant du dommage, devant servir de base à l'indemnité et au crédit auquel l'Etat attache sa garantie. Le sinistré était invité à se présenter à la direction où une discussion pouvait avoir lieu. L'article 20 prévoyait la possibilité d'un accord, dont acte était dressé et le Ministre avait soixante jours pour se pourvoir contre cet accord.

Désormais, en vertu du nouvel article 20, le directeur provincial notifie à l'intéressé, la décision sur le montant de l'indemnité accordée, et le maximum du crédit de restauration.

Il s'agit d'une décision provisoire, contenant les renseignements que le sinistré doit connaître pour se rendre compte de la décision de l'administration.

C'est pourquoi à la décision, doit être jointe une annexe contenant le montant du dommage, la catégorie du patrimoine du sinistré, les déductions du chef de vétusté ou autre cause, ainsi que le coefficient appliqué. La notification de la décision est faite par pli recommandé.

ART. 21. — Le texte de cet article a été arrêté à la suite de longues discussions à la Commission de la Reconstruction de la Chambre des Représentants, ainsi que l'expose le distingué rapporteur de la Chambre, pages 4 et 5 de son rapport.

En vertu de la nouvelle procédure, il a été admis qu'après la notification faite en vertu de l'article 20, l'intéressé y acquiesce dans le délai d'un mois, ou bien l'intéressé a notifié son désaccord, ou bien il

maand, ofwel zijn onenigheid bekendmaakt, ofwel niets laat weten, ofwel voorbehoud maakt binnen dezelfde termijn van één maand.

In de drie laatste gevallen wordt de betrokkene verzocht voor de provinciale directeur te verschijnen. Hij verschijnt alleen of bijgestaan door zijn raadsman, of hij verschijnt in 't geheel niet. De directeur doet dan uitspraak en maakt zijn beslissing bij aangetekend schrijven bekend.

ART. 22. — Geen opmerkingen.

ART. 23. — De commissie van beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris. Deze wordt bijgestaan door twee bijzitters, die van de zetel deel uitmaken : een technicus en een geteisterde.

Het mandaat van Staatscommissaris duurde volgens het ontwerp drie jaar, maar die bepaling werd gewijzigd.

ART. 24. — Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om de commissies van beroep in afdelingen te splitsen en adjunct-Staatscommissarissen te benoemen, die dezelfde bevoegdheid hebben als de Staatscommissarissen.

ART. 25, 26 en 27. — Geen opmerkingen.

ART. 28. — Dit artikel voorziet in de modaliteiten van hoger beroep. Een schriftelijke verklaring volstaat. Deze moet worden gericht tot de griffie van de commissie van beroep, bij ter post aangetekende brief, binnen één maand na ontvangst van de kennisgeving.

ART. 29. — De Minister kan ook in hoger beroep gaan binnen de termijn van één maand, nadat de beslissing onherroepelijk geworden is door de instemming van de geteisterde. In dit geval gaat de termijn van hoger beroep dus in bij het verstrijken van de maand die volgt op de ontvangst van de instemming met de beslissing. Hij kan het insgelijks doen binnen één maand na de beslissing, welke de provinciale directeur heeft getroffen na het verschijnen of niet-verschijnen van de belanghebbende. In dat geval gaat de termijn van hoger beroep in op de dag der betekening door de provinciale directeur.

ART. 30. — Dit artikel bepaalt dat het hoger beroep aan beide partijen ten goede komt.

Het stelt de Minister in staat de beslissing uit te voeren in zover hij de gegrondheid van de aanvraag niet betwist en voor het overige te wachten tot de beslissing in hoger beroep afkomt.

ART. 31, 32, 33, 34, 35. — Geen opmerkingen.

ART. 36. — Dit artikel voorziet in een herzieningsprocedure. Zij heeft slechts plaats in de bij artikel 36 limitatief opgesomde gevallen : uitsluiting, bedrog, materiële vergissing.

n'a rien fait savoir, ou il a fait des réserves dans le même délai d'un mois.

Dans ces trois derniers cas, l'intéressé est invité à comparaître devant le directeur provincial. Il comparaitra seul ou assisté de son conseil, ou il ne comparaitra pas. Le directeur statue alors et sa décision est notifiée par pli recommandé.

ART. 22. — Pas d'observations.

ART. 23. — La commission d'appel est présidée par un commissaire d'Etat. Il siégera, assisté de deux assesseurs, faisant partie du siège : un technicien et un sinistré.

La durée du mandat du commissaire d'Etat avait été prévue pour trois ans dans le projet, mais cette disposition a été modifiée.

ART. 24. — Cet article prévoit la possibilité de créer des sections de commissions d'appel, et de nommer des commissaires d'Etat-adjoints, qui ont les mêmes prérogatives que le commissaire d'Etat.

ART. 25, 26, 27. — Sans observations.

ART. 28. — Cet article prévoit les modalités de l'appel. Une simple déclaration écrite suffit. Elle doit être adressée au greffe de la commission d'appel, sous pli recommandé, dans le mois de la réception de la notification.

ART. 29. — Le Ministre peut également interjeter appel dans le délai d'un mois, où la décision est devenue définitive, à la suite de l'acquiescement du sinistré. Le délai d'appel, dans ce cas, commencera donc à courir à partir de l'expiration du mois, à dater de la réception de l'acquiescement à la décision. Il le peut également dans le mois de la décision prise par le directeur provincial après la comparution de l'intéressé ou à défaut de celle-ci. Dans ce cas le délai d'appel court à partir de la notification faite par le directeur provincial.

ART. 30. — Décide que l'appel profite aux deux parties.

Il permet au Ministre d'exécuter la décision dans la mesure où il ne conteste pas le fondement de la demande, tout en attendant la décision de l'appel sur les autres parties.

ART. 31, 32, 33, 34, 35. — Sans observations.

ART. 36. — Cet article prévoit une procédure en revision. Elle n'aura lieu que dans les cas limitativement énumérés à l'article 36 : exclusion, fraude, erreur matérielle.

De aanvragen tot vernietiging of verbetering geschieden onder de waarborg van de bij de wet bepaalde proceduremiddelen, zowel voor het bestuur als voor de geteisterde.

De overheid, die van de beslissing kennis heeft gegeven, en de geteisterde, die verbetering of vernietiging heeft aangevraagd, zijn bevoegd om die rechtspleging in te stellen.

ART. 37, 38, 39, 40, 41. — Geen opmerkingen.

#### ART. 2.

Dit artikel van het besproken ontwerp kwam niet voor in het oorspronkelijk ontwerp.

Het was naar aanleiding van verscheidene tussenkomsten van Kamerleden, dat men van de herziening van het hoofdstuk betreffende de rechtspleging gebruik heeft gemaakt om een nieuw voorrangstelsel in te voeren.

Men heeft gepoogd dit te rechtvaardigen door te zeggen dat het hier in werkelijkheid gaat om voorrang van procedureregelen; dit is vanzelfsprekend niet het geval.

Wij nemen aan dat de Regering en de Commissie het eens waren en gaarne van de gelegenheid gebruik maakten om een systeem, dat in de praktijk te theoretisch was gebleken, soepeler te maken.

Maar, zoals wij hierboven reeds zegden, men zou nog verder moeten gaan en rekening moeten houden met de sociale en economische belangen der natie: de schade werd aangericht zonder ontzag voor de leeftijd noch voor de sociale of economische toestand van de geteisterden; wat dus objectief dient beschouwd is de vernielde eenheid, d.w.z. het feitelijk geheel van roerende en onroerende goederen dat moet hersteld worden. Hoe het ook zij, als de voorrang worden aangenomen, is het nieuw systeem soepeler en menselijker en het verdient dus onze goedkeuring.

#### ART. 3.

De voorgestelde afschaffing is gerechtvaardigd door de aanneming van artikel 4.

#### ART. 4.

Dit artikel maakt de overheden, die met de toepassing der wet belast zijn, bevoegd voor het vaststellen en vervolgen van de inbreuken, d.w.z. van de personen die vrijwillig valse verklaringen afleggen of die weigeren de gevraagde inlichtingen te verstrekken.

#### ART. 5 EN 6.

Geen opmerkingen.

Het ontwerp en dit verslag werden eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*  
E. RONSE.

*De Voorzitter,*  
R. DE MAN.

Les demandes d'annulation ou de rectification, se font sous la garantie des moyens de procédure prévus à la loi, tant pour l'administration que pour le sinistré.

C'est l'autorité qui a notifié la décision, et le sinistré qui a demandé la rectification ou l'annulation qui sont compétents pour poursuivre cette procédure.

ART. 37, 38, 39, 40, 41. — Sans observations.

#### ART. 2.

L'article 2 du projet en discussion n'était pas prévu dans le projet original.

C'est à la suite de plusieurs interventions de membres de la Chambre, qu'on a mis à profit la revision du chapitre relatif à la procédure, pour introduire un nouveau régime des priorités.

On a tâché de justifier cette manière de faire, en disant qu'en réalité il s'agissait en la matière des priorités de règles de procédure, il n'en est évidemment pas ainsi.

Admettons que le Gouvernement et la Commission ont été d'accord et vraisemblablement satisfaits de saisir l'occasion pour assouplir le système qui à la pratique, s'est avéré trop théorique.

Comme nous le disions plus haut, il faudrait aller plus loin encore, et tenir compte des intérêts sociaux et économiques de la nation: les dommages se sont produits en ne respectant ni l'âge, ni la situation sociale, ni économique des sinistrés; ce qu'il y a lieu de considérer objectivement, c'est l'unité détruite, c'est-à-dire l'ensemble de fait, mobilier ou immobilier, qui doit être reconstitué. Quoiqu'il soit, le nouveau système, du moment qu'on admet les priorités, est plus souple et plus humain, et mérite donc notre approbation.

#### ART. 3.

La suppression proposée s'avère justifiée, par suite de l'adoption de l'article 4.

#### ART. 4.

Cet article habilite les autorités appelées à appliquer la loi pour constater et faire poursuivre les infractions, c'est-à-dire les auteurs de déclarations volontairement fausses et ceux qui refusent de communiquer les renseignements demandés.

#### ART. 5 ET 6.

Sans observations.

Le projet et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
E. RONSE.

*Le Président,*  
R. DE MAN.